

O curatorium do CG Jung Institute Zurich autorizou a tradução de sua Newsletter para o português. O fato é inédito, já que as línguas oficiais do instituto, tradicionalmente, são o alemão e o inglês.

Alguns dos textos são escritos originalmente em alemão ou em inglês, sendo seguidos pelas traduções para a outra língua oficial e para o português. Os textos foram traduzidos do inglês para o português, mesmo quando o texto original foi escrito em alemão.

Português é a língua materna de cerca de 250 milhões de pessoas no mundo, sendo que apenas no Brasil, temos mais de 200 milhões de habitantes. O Brasil tem uma enorme comunidade Junguiana, pertencentes a várias instituições, bem como muitos junguianos autodidatas e pessoas de várias profissões que se interessam pela obra de Jung e sua influência em nossa cultura.

A tradução foi feita, e revista por uma segunda pessoa também fluente nas duas línguas, mantendo-se fiel ao texto original, porém respeitando a maneira própria de se comunicar em português. As únicas adições feitas se referem aos livros referidos, em que se acrescenta o nome do livro já publicado em português, e a ausência de tradução de outro livro referido.

É com muito orgulho que participo deste projeto, que, em minha opinião, é um reconhecimento ao imenso interesse que os leitores da língua portuguesa têm pela obra de Jung e pelos conhecimentos produzidos e divulgados na “nave mãe”.

Agradeço à generosidade do Curatorium, em especial à sua Presidente, Verena Kast, por ter abraçado esta ideia.

Espero que apreciem a leitura e que a tradução esteja à altura da importância deste projeto.

Solange Bertolotto Schneider

English translation

The curatorium of the CG Jung Institute Zurich authorized the translation of their Newsletter into Portuguese. The fact is unprecedented, since the official languages of the institute, traditionally, are German and English.

Some of the texts are originally written in German or English, followed by translations into the other official language and into Portuguese. The texts were translated from English to Portuguese, even when the original text was written in German.

Portuguese is the mother tongue of about 250 million people in the world, and in Brazil alone we have more than 200 million inhabitants. Brazil has a huge Jungian community, belonging to various institutes, as well as many self-taught Jungians and people of various professions who are interested in Jung's work and its influence on our culture.

The translation remained faithful to the original text, but respecting the proper way of communicating in Portuguese. The only additions made refer to the mentioned books, adding the name of the book already published in Portuguese, and the absence of translation of another book referred to.

It is with great pride that I participate in this project, which, in my opinion, is a recognition of the immense interest that readers of the Portuguese language have for Jung's work and for the knowledge produced and disseminated in the "mothership".

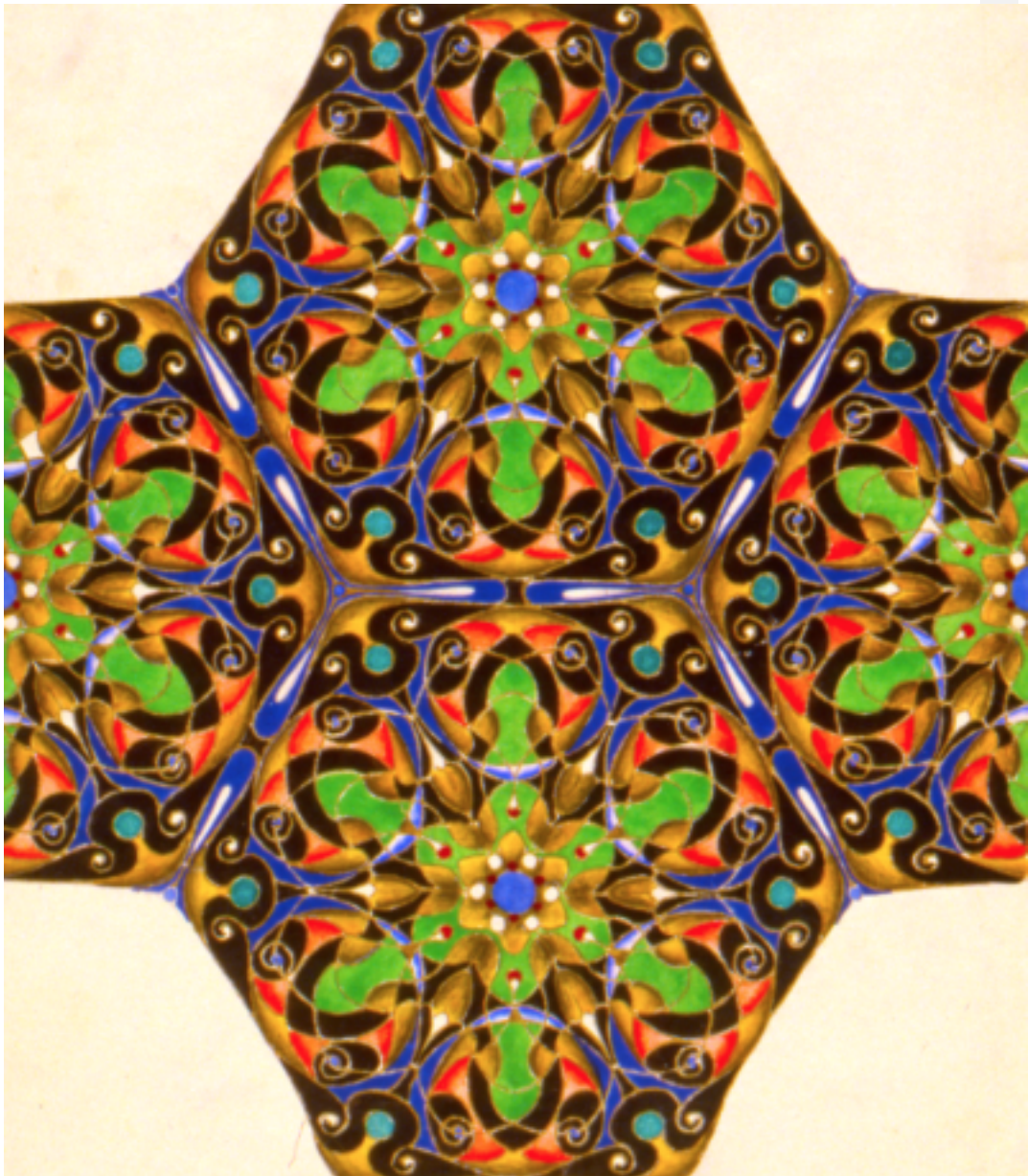
I am grateful for the generosity of the Curatorium, especially its President, Verena Kast, for embracing this idea.

I hope you enjoy the reading and that the translation is up to the importance of this project.

Solange Bertolotto Schneider

CGJUNG INSTITUTE

Zürich, Küsnacht . *Newsletter*



Fall 2017

Themen. Table of Contents. Indíce



Von Verena Kast /
Message from the President/
Mensagem do Presidente

70 Jahre CG Jung Institut Zürich /
70 Year Jubilee CGJIZ/
Jubileu 70 Anos do CGJIZ

Das Institut auf Facebook /
The Institute is Now on Facebook/
O Instituto agora está no Facebook

IAAP/IAJS Conference /
IAAP/IAJS Konferenz/
Conferência IAAP/IAJS

Others Also Love Dreams /
Auch Andere Liebe Träume/
Os Outros também adoram sonhos

CAS Weiterbildung /
CAS Further Education/
Educação Continuada CAS

Thesis Summary Solange B. Schneider/
Resumo da Tese Solange B. Schneider

Eine Information von /
Information from Waltraut Körner/
Informação de Waltraut Korner

CG Jung Foundation Zurich /
CG Jung Stiftung Zurich/
Fundação CG Jung Zurique

Editorial note. Articles are presented in their original language first followed by a translation. The Portuguese translation are from English.

Nota do Editor. Os artigos são apresentados primeiro em sua língua original, seguidos por traduções em Alemão e Português. As versões para a língua portuguesa foram feitas a partir da versão em Inglês.

Cover image from the Picture Archive used with permission from the CG Jung Institute who hold the copyright.

A imagem da capa pertence ao Arquivo de Imagens e foi usada com permissão do Instituto CG Jung, que detém os direitos autorais.





Von Verena Kast / Message from the President

Liebe Leserinnen und Leser,

Wir freuen uns, Ihnen den Herbstnewsletter präsentieren zu können. Er enthält unter anderem eine kleine Vorschau auf 2018, das Jahr, in dem wir 70 Jahre CG Jung Institut feiern. Verschiedene Veranstaltungen lassen uns mit Vorfreude auf das kommende Jahr blicken: ein Symposium zum Thema Sinn, eine Museumsveranstaltung und Publikation von Bildern aus dem Bildarchiv. Darüber hinaus, freuen wir uns auf die Jubiläumsfeier im Sommer am Institut, und auf unsere öffentlichen Vorträge zur Psychologie CG Jung im Volkshaus Zürich.

Allen, die einen Beitrag zu diesem Newsletter beigesteuert haben, danke ich sehr, ganz besonders aber Sina Rees und Nancy Robinson-Kime für ihre grosse Arbeit.

Wir möchten Sie herzlich einladen das 70-jährige Jubiläum im kommenden Jahr mit uns feiern, und auch sonst am regulären Programm teilzunehmen. Das gesamte Programm finden Sie elektronisch auf unserer Homepage. Wir bedanken uns, dass Sie unserem Newsletter Aufmerksamkeit schenken und wünschen eine anregende
Lektüre.

Verena Kast
Präsidentin des Curatoriums

English Translation

Dear readers,

We are pleased to be able to present you with our Fall newsletter. It contains, among other news, a short preview for 2018 Jubilee celebrating the 70th anniversary of the Institute with various events including a symposium on “Meaning,” museum exhibit and publication of images from the Picture Archive, public lecture series in Zürich, and summer celebration at the Institute.

We warmly thank all who have contributed something to this edition; we especially thank Sina Rees and Nancy Robinson-Kime for their great work.

We hope you will be able to participate in events of the Jubilee and regular offerings of the Institute. You can find further information about lectures as well as an abstract of the Symposium on the Institute’s homepage. Thank you for taking note of our Newsletter which we hope you enjoy.

Verena Kast
President Curatorium

Tradução em Português

Caros leitores,

Temos o prazer de apresentar-lhes o nosso boletim informativo do outono. Contém, entre outras notícias, uma breve prévia do Jubileu de 2018 em que se comemora o 70º aniversário do Instituto com vários eventos, incluindo um simpósio sobre "Significado", exibição em museu e publicação de imagens do Arquivo de Imagens, uma série de conferências públicas em Zurique e uma Celebração de verão no Instituto.

Agradecemos a todos os que contribuíram com algo nesta edição; agradecemos especialmente a Sina Rees e Nancy Robinson-Kime por seu excelente trabalho.

Esperamos que você possa participar de eventos do Jubileu e de outros programas ofertados regularmente pelo Instituto. Você pode encontrar mais informações sobre as palestras, bem como um resumo das atividades do Simpósio na página inicial do Instituto. Obrigado por tomar conhecimento da nossa Newsletter, esperamos que gostem.

Verena Kast
Presidente do Curatorium



70-Jähriges Jubiläum /
70 Year Jubilee CGJIZ/
Jubileu de 70 anos do CGJIZ

70 JAHRE CG JUNG INSTITUT ZÜRICH

Das CGJIZ wurde am 24. April 1948 gegründet. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsam an Veranstaltungen am Institut, sowie in der Stadt Zürich und in St. Gallen das 70. Jubiläumsjahr feiern zu können.

Was ist geplant?

Ein Symposium: “In Search of Meaning – from East to West” Februar 10 – 11, 2018

In Englisch am Institut. Weitere Informationen finden Sie auf der Website des Instituts: <https://www.junginstitut.ch/english/>

Schätze aus dem Archiv des C.G. Jung Instituts Zürich: *Das Buch der Bilder*

Zu diesem Jubiläum wollen wir etwas Spezielles zeigen, was bis jetzt eher verborgen war: Patientenbilder aus dem Bildarchiv. CG Jung regte etwa ab 1917 seine Patientinnen und Patienten dazu an, Bilder zu ihren Träumen und Imaginationen zu gestalten. Die gegenwärtige Kuratorin des Bildarchivs, Ruth Ammann, hatte die Idee, anlässlich

des 70-jährigen Jubiläums einige dieser Schätze an die Öffentlichkeit zu bringen, zunächst also einige dieser Bilder zu publizieren und einen reflektierenden Text dazu zu verfassen. Verena Kast und Ingrid Riedel begrüßten die Idee, und Herr Ulrich Peters, Vorstand des Schwabenverlags und Christiane Neuen in dem damit verbundenen Patmos Verlag liessen sich ebenfalls davon begeistern. Ihnen schwebte rasch ein sehr schönes Buch vor, welches Ende März erhältlich sein wird.

Eröffnung der Ausstellung zum *Buch der Bilder* im Lagerhaus St.Gallen:

März 26 – Juli 8, 2018

Die Bilder sollen in einem Museum ausgestellt werden. Wir freuen uns sehr, dass wir Frau Monika Jagfeld, Kuratorin am *Museum im Lagerhaus in St. Gallen*, Stiftung für schweizerische Naive Kunst und Art Brut, dazu gewinnen konnten, eine Ausstellung in ihrem Museum auszurichten. Die Realisation einer Ausstellung führte dazu, dass diesem *Buch der Bilder* auch die Bilder der Ausstellung beigelegt sind. Dieses Buch ist also zugleich auch ein Ausstellungskatalog.

Buchpräsentation mit Vorträgen der Mitwirkenden: *Das Buch der Bilder*

Juni 15 – 16, 2018

Mitwirkende des Buches werden am Institut über ihre Kapitel sprechen, und somit tiefere Einblicke in das Buch gewähren.

Festakt

Juli 07, 2018

Nach der jährlichen Abschlussfeier am 6. Juli wird am darauffolgenden Tag eine Jubiläumsfeier zu Ehren des Instituts stattfinden. Details zu Vorträgen und Veranstaltungen werden folgen.

Vorträge: “Jung in der Stadt”

November 12 – 16, 2018

In der Woche vom 12.-16. November 2018 wird jeden Abend im Volkshaus in Zürich ein Vortrag zur Psychologie von CG Jung gehalten. Diese Vorträge sind frei zugänglich für jedermann. Eventuell werden wir auch einen oder zwei Vorträge auf Englisch halten.

Verena Kast

English Translation – 70 Year Jubilee

The CG Jung Institute, Zürich was founded on April 24, 1948. For the 70th anniversary, the Jung Institute will celebrate a Jubilee with various special events for the public both at the Institute and in the cities of Zürich and St. Gallen.

What is planned?

Symposium: “In Search of Meaning – from East to West” February 10 – 11, 2018

Lectures examining “Meaning” from different perspectives will be given in English at the Institute. For more information, see the abstract available on the homepage of the Institute website: <https://www.junginstitut.ch/english/>

Exhibition: Pictures from the CGJIZ Picture Archive March 26 – July 8, 2018

A number of pictures from the Picture Archive have been organized into both a book (see below) and museum exhibit. We are very happy that Monika Jagfeld, curator of the *Museum in the Warehouse, St. Gallen, Foundation for Swiss Naïve and Outsider Art*, will organize this

exhibition in her museum. Pictures shown in the exhibition will be included in *The Book of Pictures*, (see below) which will double as the exhibition catalogue.

Book Presentation: *The Book of Pictures: Treasures from the Archive of the C. G. Jung Institute Zurich*

June 15 – 16, 2018

On the occasion of the 70th anniversary of the CGJZ, we wanted to show something truly special which has been thus far hidden from the public eye: pictures by C.G. Jung's patients from the Institute's archive. Around 1917, C. G. Jung started to encourage his patients to draw pictures capturing their dreams and active imaginations. Ruth Ammann, the present curator of the picture archive, had the idea to make some of these treasures available to the public by publishing some of the pictures accompanied by reflecting texts. Verena Kast and Ingrid Riedel welcomed this idea and Ulrich Peters, CEO of Schwabenverlag AG, and Christiane Neuen, editor at the associated Patmos Verlag (Patmos publishing house) were also inspired by this idea. They immediately made plans for the publication of a beautiful book which will be available by the end of March. On June 15th and 16th contributors to the book will give talks at the Institute about their chapters.

Celebration

July 7th, 2018

Following the annual graduation on July 6th, a special Jubilee celebration will be held at the Institute the next day with presenters and events to be announced later.

Lectures: “Jung in the City”

November 12 – 16, 2018

Every evening from Monday until Friday, we will offer discussions on a relevant topic of Jungian Psychology at the *Volkshaus* in Zurich. The lectures will be free of charge and accessible for everyone. They will be held in German, with perhaps one or two lectures in English.

Verena Kast

Tradução em Português

O Instituto CG Jung, Zürich, foi fundado em 24 de abril de 1948. Para o 70º aniversário, o Instituto Jung celebrará um Jubileu com diversos eventos especiais para o público, tanto no Instituto, como nas cidades de Zurique e St. Gallen.

O que está planejado?

**Simpósio: "Em busca do significado - do leste ao oeste"
10 a 11 de fevereiro de 2018**

As conferências que examinam "Significado" de diferentes perspectivas serão dadas em inglês no Instituto. Para obter mais informações, consulte o resumo disponível na página inicial no site do Instituto: <https://www.junginstitut.ch/english/>

**Exposição: Imagens do CGJIZ Picture Archive
26 de março - 8 de julho de 2018**

Uma série de fotos do Arquivo de Imagens foram organizadas em um livro (veja abaixo) e estarão exibidas no museu. Estamos muito felizes que Monika Jagfeld, curadora do *Museum of Warehouse, St. Gallen, Foundation for Swiss Naïve and Outsider Art*, Suíça, organizará esta exposição em seu museu. As imagens mostradas na exposição serão incluídas no livro de fotos, (veja abaixo) que estará no catálogo da exposição.

**Apresentação do livro: *The Book of Pictures: Treasures from the Archive of the C. G Jung Institute Zurich.*
15 a 16 de junho de 2018**

Por ocasião do 70º aniversário do CGJZ, queríamos mostrar algo realmente especial que até agora não estava disponível ao público: imagens de pacientes de C.G. Jung pertencentes ao arquivo do Instituto. Por volta de 1917, C. G. Jung começou a incentivar seus pacientes a desenhar e pintar, capturando as imagens de seus sonhos e imaginação ativa. Ruth Ammann, atual curadora do arquivo de imagens, teve a ideia de disponibilizar alguns desses tesouros ao público publicando algumas imagens acompanhadas de textos reflexivos. Verena Kast e Ingrid Riedel acolheram esta ideia, e Ulrich Peters, CEO da Schwabenverlag AG, e Christiane Neuen, editora da Patmos Verlag (Patmos publishing house), também foram inspiradas por essa ideia. Elas imediatamente fizeram planos para a publicação de um belo livro que estará disponível até o final de março. Nos dias 15 e 16 de junho, os colaboradores do livro darão palestras no Instituto sobre seus capítulos.

**Celebração
7 de julho de 2018**

Após a formatura anual em 6 de julho, uma celebração especial do Jubileu será realizada no Instituto no próximo dia com os apresentadores e eventos a serem anunciados oportunamente.

**Palestras: "Jung in the City"
12 a 16 de novembro de 2018**

Todas as noites de segunda a sexta-feira, oferecemos discussões sobre um tema relevante da Psicologia Jungiana na Volkshaus, em Zurique. As palestras serão gratuitas e acessíveis para todos. Estas serão realizadas em alemão, sendo que talvez uma ou duas palestras sejam oferecidas em inglês.

Verena Kast



Das Institut auf Facebook /
The Institute is now on Facebook/
O Instituto está no Facebook

Seit August 2017 ist unser Institut nun auch auf Facebook vertreten. Unsere bisherigen Aktivitäten auf dieser Seite sind allerdings noch ausbaufähig. Jedenfalls können dort die unterschiedlichsten Beiträge und Ankündigungen eingestellt werden, die aber durch das Institut selbst autorisiert sein müssen. Wenn Sie/Ihr Beiträge, Ankündigungen oder Links haben bzw. habt, die von allgemeinem Interesse sind und zur Veröffentlichung auf dieser Seite geeignet wären, sollten diese (bis auf weiteres) an den Studiendirektor, Wolf-Jürgen Cramm (Email: cramm@junginstitut.ch), geschickt werden, damit diese geprüft und eingestellt werden können.

Der direkte Link zu unserer Seite

ist: <https://www.facebook.com/junginstitut>

Der Name der Seite lautet: C.G. Jung-Institut Zürich, Küsnacht.

Über Beiträge von Ihnen/von Euch würden wir uns sehr freuen

Wolf-Jürgen Cramm

English Translation

Since August 2017 our Institute is now also represented on Facebook. Up to now our activities on this site are still capable of improvement. In any case, the most varied contributions and announcements can be made, which however have to be authorized by the Institute itself. If you have any contributions or postings, announcements or links which are of general interest and would be suitable for publication on this page, please send them to the director of studies, Wolf-Jürgen Cramm (email: cramm@junginstitut.ch).

The name of our page is: C.G. Jung Institute Zurich, Küsnacht; and the direct link to our site is: <https://www.facebook.com/junginstitut>

We would be delighted to receive your contributions.

Wolf-Jürgen Cramm

Tradução em Português

Desde agosto de 2017 nosso Instituto também está representado no Facebook. Até agora, nossas atividades neste site ainda estão em fase de aperfeiçoamento. De qualquer maneira, as mais variadas formas de contribuições e anúncios podem vir a ser feitos, no entanto, deverão ser autorizados pelo próprio Instituto. Se você tiver alguma contribuição ou postagem, anúncios ou links de interesse geral e que sejam adequados para publicação nesta página, envie-os para o diretor de estudos, Wolf-Jürgen Cramm
email: cramm@junginstitut.ch

O nome da nossa página é: C.G. Jung Institute Zurich, Küssnacht; e o link direto para o nosso site é: <https://www.facebook.com/junginstitut>

Ficariamos honrados em receber suas contribuições.

Wolf-Jürgen Cramm



Others Also Love Dreams /
Auch Andere Lieben Träume/
Os Outros também adoram sonhos

Those who have participated in my dream-work seminar know that I recommend joining the International Association for the Study of Dreams (www.asdreams.org). Founded in 1983, it now has 674 members (at last count) from 34 countries and all walks of life—ranging from Harvard professors to dancers and artists. There are even a few Jungians! Conferences are held once a year, usually in the US but also in Europe (most often in the Netherlands where there is a strong dream group organization). It publishes a quarterly journal (in association with the American Psychological Association) called *Dreaming* that is devoted to the many facets of dream research as well as a magazine called *Dreamtime* that is sent to all members. There are regional conferences (we held one here in Bern a few years ago) as well as an online conference which presents papers that deal with parapsychological aspects of dreaming (see <http://iasdconferences.org/psi2017/>).

Since the organization is relatively small, there is a strong sense of camaraderie among the members. There is also a strong commitment to an ethical approach to dreams and dream-work (see <http://www.asdreams.org/ethics-and-confidentiality/>) with all prospective conference papers and workshops being peer reviewed in advance to make sure they comply. In addition, there is always a juried show of artworks inspired by dreams, morning dream groups, a poster session, and fabulous dream ball where those taking part are encouraged to come in costumes that remind them of their favorite dream characters. Awards are presented for the best ones in several categories. There are also two cash awards made each year to students who have produced significant research into dreams and dreaming.

At the annual meeting (or should I say, gathering), in addition to invited keynote speakers there are now five or six tracks of talks and workshops all taking place simultaneously in separate rooms in the conference center. With such a rich palette of choices, it is often a bit wrenching to have to decide which one to attend. Fortunately, most

are recorded and CDs are made available at a low cost at the end of the meeting. A number of books on dreams and dreaming have been published by IASD members and it is a treat to meet and discuss the contents with the authors. The latest is entitled “Dreams that Change our Lives” where a number of dreamers report how they have been affected by important dreams. A video introducing the IASD is now available on YouTube at <https://www.youtube.com/watch?v=I9Tmy268P6U>.

I always look forward to IASD gatherings and to seeing and interacting with those who come. While many are new, there are also those who have been attending and contributing for a long time. I find what is presented – and the discussions I have – inspiring, both for my personal development and for what I can bring to the dream-work seminar and monthly dream group I lead.

Art Funkhouser, Bern

Tradução em Português

Os Outros também adoram sonhos

Aqueles que já participaram do meu seminário de trabalho com os sonhos (Dream-Work Seminar), sabem que eu recomendo ingressar na *International Association for the Study of Dreams* - Associação Internacional para o Estudo dos Sonhos (www.asdreams.org).

Fundada em 1983, agora com 674 membros (na última contagem) de 34 países e todos os setores da vida - que vão desde professores de Harvard até dançarinos e artistas. Há ainda alguns Jungianos! As conferências são realizadas uma vez por ano, geralmente nos EUA, mas também na Europa (na maioria das vezes na Holanda, onde existe forte organização de grupo de sonhos). Uma revista trimestral é publicada (em associação com a *American Psychological Association* - Associação Americana de Psicologia) chamada *Dreaming* que é dedicada às muitas facetas da pesquisa de sonhos, bem como a revista chamada *Dreamtime* que é enviada a todos os membros. Há conferências regionais (realizamos uma aqui em Bern há alguns anos atrás), bem como uma conferência on-line que apresenta trabalhos que lidam com os aspectos parapsicológicos dos sonhos (veja <http://iasdconferences.org/psi2017/>).

Uma vez que a organização é relativamente pequena, há um grande senso de camaradagem entre os membros. Existe também um forte compromisso com a abordagem ética dos sonhos e do *Dream-work* (veja <http://www.asdreams.org/ethics-and-confidentiality/>), com todos os documentos e workshops de futuras conferências sendo revisados com antecedência por especialistas, para garantir que eles cumpram com as especificações. Além disso, há sempre uma mostra de trabalhos de arte inspirados em sonhos, grupos de sonhos matutinos, uma sessão de cartazes e um fabuloso *dream ball* – ou “baile de sonhos”, onde os participantes são encorajados a usar figurinos que lembrem seus personagens de sonhos favorito. Prêmios são oferecidos aos melhores em várias categorias. Há também dois prêmios em dinheiro a cada ano para estudantes que produziram pesquisas significativas sobre sonhos e o ato de sonhar.

Na reunião anual (ou devo dizer, “encontro”), além dos palestrantes convidados, existem cinco ou seis ciclos de palestras e workshops que ocorrem simultaneamente em salas separadas no centro de conferências. Com uma paleta tão rica de escolhas, muitas vezes é um pouco doloroso ter que decidir em qual deles participar. Felizmente, a maioria é gravada e os CDs são disponibilizados a um baixo custo no final da reunião. Uma série de livros sobre sonhos e sonhar foram publicados por membros da IASD e é uma delícia conhecer e discutir os conteúdos com os autores. O mais recente é intitulado “*Dreams that Change our Lives*” ou “Sonhos que mudam nossas vidas”, ainda não disponível em português, onde uma série de sonhadores relatam como eles foram afetados por sonhos importantes. Um vídeo que apresenta o IASD está disponível no YouTube em <https://www.youtube.com/watch?v=I9Tmy268P6U>

Eu sempre considero as reuniões da IASD como uma forma de encontrar e interagir com os participantes. Costumamos receber novos participantes, mas também há aqueles que participam e contribuem há um longo período de tempo. Eu acho que o que é apresentado - e as discussões que eu tenho a possibilidade de participar - inspiradores, tanto para o meu desenvolvimento pessoal quanto para o que posso trazer ao seminário de *dream-work* que realizo no Instituto, tanto quanto para o grupo mensal de sonhos que lidero.

Art Funkhouser, Berna

German translation

Wer an meinem Traumarbeits-Seminar teilgenommen hat, weiss von meiner Empfehlung, der International Association for the Study of Dreams (www.asdreams.org) beizutreten. Die Vereinigung wurde 1983 gegründet und zählt zurzeit 674 Mitglieder aus 34 Ländern und allen Lebensbereichen, von Harvard-ProfessorInnen bis zu TänzerInnen und ArtistInnen. Sogar ein paar JungianerInnen sind dabei! Einmal pro Jahr findet eine Konferenz statt, meist in den USA, aber hie und da auch in Europa (meist in den Niederlanden, weil es dort eine starke Traumgruppenorganisation gibt). Sie gibt vierteljährlich ein Journal heraus, das sich mit Traumforschung in all ihren Facetten befasst (**Dreaming**, in Zusammenarbeit mit der American Psychological Association), ausserdem ein Magazin mit dem Namen Dreamtime, das allen Mitgliedern zugeschickt wird. Und es gibt Regionalkonferenzen (vor ein paar Jahren führten wir eine in Bern durch), ebenso eine online-Konferenz, an der Arbeiten vorgestellt werden, die sich mit den parapsychologischen Aspekten des Träumens befassen (s. <http://iasdconferences.org/psi2017/>).

Da die Organisation relativ klein ist, besteht ein starker Gemeinschaftssinn unter den Mitgliedern. Sehr gut finde ich, dass ihr ein ethischer Umgang mit Träumen und Traumarbeit sehr wichtig ist (s. <http://www.asdreams.org/ethics-and-confidentiality/>). Alle Arbeiten und Workshops, die an Konferenzen vorgestellt werden, werden vorgängig von anderen Mitgliedern überprüft, um sicher zu gehen, dass sie die Vorgaben erfüllen. Ausserdem gibt es immer auch eine Ausstellung von Kunstwerken, die von Träumen inspiriert sind und von einer Jury bewertet werden, es gibt Morgentraumgruppen, eine Poster Session, und einen wunderbaren Traumball, zu dem die Teilnehmenden wenn möglich in einer Verkleidung kommen, die sie an ihre liebsten Traumcharaktere erinnert. In einigen Kategorien bekommen die Besten einen Preis. Es gibt auch jedes Jahr

Preisgelder für Studierende, die bedeutsame Forschung im Bereich Traum und Träumen produziert haben.

Am Jahrestreffen (vielleicht sollte ich eher sagen Jahresbeisammensein) gibt es neben den HauptrednerInnen fünf oder sechs Vorträge und Workshops, die alle gleichzeitig in verschiedenen Räumen des Konferenzzentrums stattfinden. Mit so einer reichen Auswahl ist es oft recht schwierig zu entscheiden, wo man zuhören und/oder mitmachen möchte. Zum Glück wird das Meiste auf CDs gebrannt, die zum Abschluss des Treffens günstig verkauft werden. Einige IASD-Mitglieder haben Bücher über Träume und das Träumen veröffentlicht, und es ist ein Vergnügen, die AutorInnen zu treffen und mit ihnen darüber zu diskutieren. Das jüngste Buch ist „Dreams that Change our Lives“, in dem verschiedene Träumende berichten, wie sie von wichtigen Träumen beeinflusst wurden. Auf YouTube gibt es jetzt auch ein Video, in dem die IASD vorgestellt wird <https://www.youtube.com/watch?v=I9Tmy268P6U>.

Ich freue mich immer auf die IASD-Zusammenkünfte, die Teilnehmenden zu sehen und mit ihnen zu diskutieren. Viele sind neu, andere sind schon lange dabei und haben viel dazu beigetragen. Ich finde das, was vorgestellt wird wie auch die Diskussionen sehr inspirierend, sowohl für meine persönliche Entwicklung wie auch für das, was ich in meinen Traumarbeits-Seminaren und meinen monatlich stattfindenden Traumgruppe nutzen kann.

Art Funkhouser, Bern



IAAP / IAJS Conference /
IAAP / IAJS Konferenz/
Conferencia IAAP/IAJS

The joint IAAP/IAJS conference committee welcomes you to the upcoming conference in Frankfurt August 2-5, 2018. Underneath is a shortened description of the conference theme: *Indeterminate States: trans-cultural; trans-racial; trans-gender. Do these states mirror and reflect creative Jungian/Post Jungian ideas about cross border migration within personal and cultural complexes as facilitators for change?*

The joint IAAP/IAJS conference at the Goethe-University Frankfurt, Germany, West-end campus, reflects upon the topic of *Indeterminate States* within an interdisciplinary Jungian/Post-Jungian framework. It locates Frankfurt's long trading history of migratory routes with Goethe's birth place and the home to the Frankfurt School of Critical Theory.

This timely topic ties together a key Jungian concept of 'holding the tension of the opposites' as an Indeterminate State, not fixed in a specific identity, whether cultural, racial or gendered within the innovative work on complex theory. It reflects our increasingly global migration and mixing between cultures, races, and the sexes which mirror the way we work with our own unconscious 'shadow' complexes. Are we able to hold these indeterminate states as creative liminal manifestations pointing to new forms, integrate the shadow 'other' as potential, and allow sufficient cross border migration and fertilisation as permissible?

This is a complex and difficult process as it triggers and activates our own unconscious complexes, personal and cultural, in terms of securing a viable sense of self-identity. Can we stand the process of 'not knowing' as we move into new developmental terrain whereby we question the tenets of safe and accepted belief systems. Jung positions the *symbol* as the mediatory product that develops from 'holding of the tension of the opposites' between the conscious and unconscious opposing positions, combining both opposites in

its resolution as *the transcendent function* and creating new cross border forms capable of stabilising the ego.

Recent interdisciplinary research on symbol formation all speculate that human ability to create symbols is a *continuum* that dates back to the Upper Palaeolithic era (c 40,000 years). Mithin (1999) argues that this ability derives from the development of *cognitive fluidity*, capable of combining knowledge through 'mapping across domains.' Cognitive fluidity expresses itself as the 'emergence of representational re-description' to solve complex, life-threatening problems in highly uncertain environments and find new creative solutions.

Jung describes symbols as deriving from unconscious activity (CW6, (English edition) paras. 825): '*From the activity of the unconscious there now emerges a new content, constellated by thesis and antithesis in equal measure and standing in complementary relation to both.*' He continues (para. 826): '*Sometimes it seems...the stability of the unborn individuality were the decisive factor, sometimes as though the mediatory product possessed a superior power.*' Out of this activity emerges a *living third form* that is neither a combination nor a rejection of the two.

This topic is highly relevant to the recent migration of peoples into Europe from different ethnicities, and also reflects the recent need (even among school children) to cross-over from a binary sexual identification into an indeterminate sexual orientation away from monotheistic gender ideals. It taps into the recent work on cultural complexes, cultural diversity, and *phantom narratives* amongst multiple 'soul' manifestations that are compelled to traverse 'foreign' borders as the traumatic experiences of war, loss of land and personal history.

The theme connects Jungian/post-Jungian ideas of *individuation* to Critical Theory developed by the Frankfurt School during the 1920's and 1930's onwards with its emphases on inter-subjectivity, psychoanalysis, and social change. A core theme stresses that societal conflict represents the internal

communal movement of historical advancement and human emancipation. The struggle for recognition best characterizes the fight for emancipation by individuals or social groups, elucidating the negative experience of domination attached to disrespect and misrecognitions. To traverse such negations of subjective forms of self-realization points to the crucial role that recognition plays in grounding inter-subjectivity.

Call for Papers

We welcome proposals which offer perspectives on all aspects of *Indeterminate States*: trans-cultural; trans-racial; trans-gender, as symbolic *liminal spaces* moving across borders into uncharted territory. The conference gives space to explore transformation within (and outside) archetypal and Critical Theory to differentiate nomadic, *borderland* traffic (c.f. Bernstein, 2005) expressing itself as a teleological *continuum* towards re-recognition and re-description.

The deadline for proposals in English of c. 300 words plus short biographical details is October 31, 2017. We also have space for poster presentations. Please follow the IAAP and IAJS websites (iaap.org and jungstudies.net) for the submission and registration links. We look forward to welcoming you in Frankfurt, Goethe University, West-end Campus, August 2-5, 2018.

Tradução em Português

Conferência IAAP / IAJS

O comitê conjunto da conferência IAAP / IAJS dá-lhe as boas-vindas para a próxima conferência em Frankfurt, de 2 a 5 de agosto de 2018. Esta é uma descrição abreviada do tema da conferência: *Estados indeterminados: transculturais; trans-racial; trans-gênero*. Esses estados espelham e refletem idéias criativas de Jungianos e Pós-Junguianos sobre a migração transfronteiriça - seriam os complexos pessoais e culturais facilitadores de mudança?

A conferência conjunta IAAP / IAJS, no campus da Universidade Goethe de Frankfurt, na Alemanha, West-End, reflete sobre o tema *Indeterminate States* - Estados Indeterminados, dentro de um quadro interdisciplinar Jungiano e Pós-Junguiano. Contextualiza a longa história comercial de Frankfurt com as conseqüentes rotas migratórias e com o lugar de

nascimento de Goethe, assim como com o berço da *Frankfurt School of Critical Theory*.

Este tópico oportuno relaciona um conceito junguiano chave de "segurar a tensão dos opostos" como um estado indeterminado, não fixado em uma identidade específica, seja cultural, racial ou de gênero, num trabalho inovador sobre a teoria dos complexos. Ele reflete nossa migração cada vez mais global e mistura entre culturas, raças e os sexos, que refletem a maneira como trabalhamos com nossos próprios complexos inconscientes, nossa "sombra". Podemos manter esses estados indeterminados como manifestações liminares criativas que apontam para novas formas de integrar a sombra, "o outro" como potencial, e permitir uma migração transfronteiriça suficientemente fecunda como admissíveis?

Este é um processo complexo e difícil, pois desencadeia e ativa nossos próprios complexos inconscientes, pessoais e culturais, em termos de garantir um senso viável de auto-identidade. Podemos suportar o processo de "não saber" à medida que nos movemos para um novo terreno de desenvolvimento pelo qual questionamos os princípios de sistemas de crenças seguros e aceitos. Jung posiciona o símbolo como o produto mediador que se desenvolve a partir da "retenção da tensão dos opostos" entre as posições opostas conscientes e inconscientes, combinando ambos os opostos em sua resolução como a função transcendente e criando novas formas transfronteiriças capazes de estabilizar o ego.

Pesquisas interdisciplinares recentes sobre a formação de símbolos especulam que a capacidade humana de criar símbolos é um continuum que remonta à era do Paleolítico Superior (c 40,000 anos). Mithin (1999) argumenta que essa habilidade deriva do desenvolvimento da fluidez cognitiva, capaz de combinar o conhecimento através do "mapeamento entre domínios". A fluidez cognitiva expressa-se como o "surgimento da re-descrição representacional" para resolver problemas complexos e ameaçadores de vida em ambientes altamente incertos e encontrar novas soluções criativas.

Jung descreve os símbolos como derivados da atividade inconsciente (CW 6, edição inglesa, parágr. 825): "Da atividade do inconsciente agora surge um novo conteúdo, constelado por tese e antítese em igual medida e em relação complementar a ambos ". Ele continua (parágrafo 826):" Às vezes parece ... a estabilidade da individualidade não nascida foi o fator decisivo, às vezes como se o produto mediador tivesse um poder superior ". Fora dessa atividade emerge uma terceira forma viva que não é nem uma combinação nem uma rejeição dos dois.

Este tópico é altamente relevante para a recente migração de povos para a Europa a partir de diferentes etnias, e também reflete a necessidade recente (mesmo entre as crianças da escola) de se ultrapassar a barreira de uma identificação sexual binária para uma orientação sexual indeterminada, longe dos ideais de gênero monoteísta. Ele aborda o recente trabalho sobre complexos culturais, diversidade cultural e narrativas fantasmas entre múltiplas manifestações da "alma" que são

obrigadas a atravessar fronteiras "estrangeiras" como as experiências traumáticas de guerra, perda de território e história pessoal.

O tema liga as idéias junguianas e pós-junguianas de individuação à Teoria Crítica desenvolvida pela Escola de Frankfurt durante as décadas de 1920 e 1930, com ênfase na inter-subjetividade, psicanálise e mudança social. Um tema central enfatiza que o conflito social representa o movimento interno comum do avanço histórico e da emancipação humana. A luta pelo reconhecimento caracteriza melhor a luta pela emancipação por indivíduos ou grupos sociais, elucidando a experiência negativa de dominação ligada ao desrespeito e desconhecimento. Para atravessar tais negações de formas subjetivas de auto-realização, aponta para o papel crucial que o reconhecimento desempenha na fundamentação da inter-subjetividade.

Chamada de Artigos

Serão bem vindas propostas que ofereçam perspectivas sobre todos os aspectos dos estados indeterminados: transculturais; trans-racial; trans-gênero, como espaços liminares simbólicos que se deslocam pelas fronteiras para o território do inexplorado. A conferência dá espaço para explorar a transformação dentro e fora da teoria arquetípica e da *Critical Theory* para diferenciar o tráfego nômade e fronteiro (c.F. Bernstein, 2005) expressando-se como um contínuo teleológico para reconhecimento e re-descrição.

O prazo para propostas em inglês de c. 300 palavras e detalhes biográficos curtos são 31 de outubro de 2017. Também temos espaço para apresentações de pôsteres. Por favor, siga os sites IAAP e IAJS iaap.org e jungstudies.net para os links de inscrição e submissão de trabalhos. Esperamos recebê-lo em Frankfurt, Goethe University, West-End Campus, de 2 a 5 de agosto de 2018.



Deutsche Übersetzung

Das Konferenz Komitee lädt Sie ein zu einer gemeinsamen IAAP/IAJS Konferenz in Frankfurt vom 2. bis 5. August 2018. Es folgt eine Kurzbeschreibung der Konferenzthemen: *Unbestimmte Übergänge: Kulturübergreifend; Rassenübergreifend; Geschlechtsübergreifend. Sind diese Übergänge in der Lage, das kreative Gedankengut von Jung und Post-Jung für die damit verbundenen persönlichen und kulturellen Komplexe als Motoren für Wandlung einsetzen?*

Die gemeinsame IAAP/IAJS Konferenz in der Goethe-Universität Frankfurt am Main, Deutschland, Westend Campus, befasst sich mit dem Thema *Unbestimmte Übergänge* in einem interdisziplinären Ansatz nach Jung/Post-Jung und Kritischer Theorie. Das Thema vereint die lange Handelsgeschichte von Frankfurt und seinen Migrationsrouten mit dem Geburtsort von Goethe und der Heimat der Frankfurter Schule der Kritischen Theorie.

Dieser zeitgemäße Ansatz verbindet das Schlüsselkonzept von Jung vom "Halten der Spannung zwischen den Gegensätzen", verstanden als einen Zustand im Übergang, der nicht in einer spezifischen

Identität festgelegt ist, sei es nach Kultur, Rasse oder Geschlecht, mit einem innovativen Konzept aus der Komplex Theorie. Sind wir in der Lage, diesen Zustand als kreatives Potenzial für neue Formen der Integration des Schattens und als "Befruchtung" der Individuation zuzulassen?

Es handelt sich um einen unsicheren Prozess, denn er berührt und aktiviert unsere eigenen unbewussten persönlichen und kulturellen Komplexe, die Stabilität der Eigenidentität zu sichern. Können wir diesen Prozess des "Nichtwissens" aushalten, wenn wir in neue Entwicklungsphasen wechseln und dabei eigene Grundsätze der sicheren und akzeptierten Glaubenssysteme hinterfragen müssen? Jung positioniert das *Symbol* als das mediatorische Produkt aus dem "Halten der Spannung zwischen den Gegensätzen" von bewussten und unbewussten Positionen, die sich in der Verbindung ihrer Gegensätze auflösen und so in ihrer "*Transzendenten Funktion*" neue Grenzfunktionen schaffen, um das Ego zu stabilisieren.

Neuere interdisziplinäre Forschung zur Symbolformation postuliert, dass es sich bei der menschlichen Fähigkeit zur Schaffung von Symbolen um ein Kontinuum handelt, das in das frühe paläolithische Zeitalter (c 40,000 Jahre) zurückreicht. Mithin (1999) legt dar, dass diese Fähigkeit aus der Entwicklung von *kognitiver Fluidität* herrührt, Wissen über Denkdomänen zu entwickeln. Kognitive Fluidität zeigt sich im Entstehen von repräsentativen Neuschildern komplexer, und oft lebensbedrohender Zustände in höchst unsicherer Umgebung, für die nach kreativen, neuen Antworten gesucht wird.

Jung versteht das Symbol als Produkt aus unbewusster Aktivität (CW 6, Deutsche Ausgabe para. 830): *'Durch die Aktivität des Unbewußten wird nun ein Inhalt zutage gefördert, der gleichermaßen durch Thesis und Antithesis konstellierte ist und sich beiden kompensatorisch (siehe dort) verhält.'* Er fährt fort (para. 831): *'Bisweilen will es scheinen, als ob die Festigkeit der angeborenen Individualität das Ausschlaggebende wäre, bisweilen auch, als ob der unbewußte Ausdruck eine überlegene Kraft besäße. Aus dieser*

Aktivität erwächst eine *lebende dritte Form*, die weder eine Kombination noch eine Negation der beiden ist.

Dieses Thema ist höchst relevant für die aktuelle Migration verschiedener Ethnizitäten nach Europa. Es spiegelt ebenfalls die Notwendigkeit (auch unter Kindern und Jugendlichen), aus einer ehemals strikt binären sexuellen Identifikation mit monistischem Geschlechterideal in eine nun unbestimmte sexuelle Orientierung hinüber zu wechseln. Das Thema nimmt damit Bezug auf kulturelle Komplexe, kulturelle Diversität und die darin enthaltenen *Phantomerzählungen* multipler Seelenmanifestationen von Menschen, die gezwungen sind, Grenzen zu überschreiten, und dabei die oft traumatischen Erfahrungen von Krieg, Verlust von Land und persönlicher Geschichte zu verarbeiten.

Die Thematik der Konferenz verbindet Jung und Post-Jung Ideen zum Konzept der *Individuation* mit der Kritischen Theorie, die durch die Frankfurter Schule während der 1920er und der 1930er Jahre entwickelt wurde. Sie fokussiert auf Theorien zur Intersubjektivität, Psychoanalyse und zum Sozialen Wandel. Ein von Honneth (1985; 1986) angesprochener Punkt betont, dass gesellschaftlicher Konflikt die gemeinsame kommunale Bewegung zum geschichtlichen Fortschritt und zur menschlichen Emanzipation führt. Der Kampf um Anerkennung ist ein starker Motor für Emanzipation durch die Kraft Einzelner oder sozialer Gruppen, die, verursacht durch die negative Erfahrung von Fremdherrschaft, einen Mangel an Respekt und Anerkennung erleben. Bei der Überwindung solcher Formen der Negation des Subjekts spielt "Anerkennung" eine entscheidende Rolle.

Call for Papers

Das Auswahlkomitee der Konferenz begrüßt Tagungsbeiträge, die sich mit Perspektiven zu weit gefassten Aspekte der Zustände im Übergang befassen. Die Betonung liegt auf dem intermediären Zustand innerhalb von symbolischen *Grenzräumen*, sie befasst sich

mit den Kräften, welche die Grenzen zu unerforschten Gebieten überschreiten. Die Konferenz bietet die Gelegenheit, die Formen von Wandlung innerhalb (und außerhalb) archetypischer und Kritischer Theorie mit dem Ziel zu hinterfragen, den *nomadischen* Grenzlandverkehr zu erforschen (c.f. Bernstein, 2005). Dabei sollen die Wandlungsprozesse als teleologisches Kontinuum im Hinblick auf Selbsterfahrung und Selbstzuschreibung verstanden werden.

Die Konferenzvorschläge sollen in englischer oder deutscher Sprache mit bis zu dreihundert Wörtern zuzüglich einer kurzen Biografie verfasst werden, einzureichen spätestens 31. Oktober 2017. Es wird Raum für Poster-Präsentationen geben. Den Link zur Einreichung der Vorschläge sowie zur Konferenzregistrierung finden Sie auf den Webseiten der IAAP (iaap.org) und IAJS (jungstudies.net).

Wir würden uns freuen, Sie vom 2-5 August, 2018 in Frankfurt am Main, Goethe University, Westend Campus, zu begrüßen.



CAS Weiterbildung /
CAS Further Education Program/
Educacao Continuada CAS

Überlegungen des Vorstand Lehre zur Erweiterung des Angebotes an Weiterbildungen am C.G. Jung-Institut Zürich sowie Interesse und Bedürfnis im französischen Sprachgebiet, gewisse jungianische Konzepte im Berufsbereich integrieren und anwenden zu können, haben den Vorstand der Antenne Romande motiviert, ab März 2018 in Genf einen CAS (Certificate of Advanced Studies) Lehrgang mit dem Titel "Psychologie du symbole selon C.G. Jung: pertinence et

dynamique dans les productions et interactions" zu bieten.

Zielgruppe für das CAS der Antenne Romande sind eidgenössisch anerkannte Psychotherapeuten verschiedener Schulen sowie Berufstätige psychosozialer Institutionen (wie z.B. Psychologen, Sprachheiltherapeuten, Psychomotoriker, Ergo- und Kunsttherapeuten, Erzieher, Krankenpfleger usw.). Es wird erwartet, dass die Teilnehmer Erfahrung mit Interaktionen in einem Team haben.

Der Umgang mit Symbolen als Träger seelischer Inhalte soll der Schwerpunkt des Lehrgangs sein. Die Teilnehmenden entwickeln tiefenpsychologisches Verständnis der Symbole und deren Anwendung in zwischenmenschlichen Interaktionen. Der Lehrgang, insgesamt 270 Stunden, entsprechend 10 ECTS, besteht aus Theorie in Form von Seminaren, Gruppensupervisionen, Selbsterfahrung und Selbststudium. Um die Gruppenarbeit zu fördern, werden nicht mehr als 12 Teilnehmer pro Durchlauf aufgenommen.

Es geht bei dieser Weiterbildung nicht um eine allgemeine Einführung in die Vielfalt der analytischen Psychologie, noch viel weniger, Psychotherapeuten oder Analytiker nach C.G. Jung auszubilden. Absicht ist, bei den Teilnehmern Interesse für die Wirksamkeit der symbolischen Perspektive, Kern des Jungianischen Ansatzes, zu entwickeln. Fachleuten mit unterschiedlichem Hintergrund soll ermöglicht werden, diese zusätzliche Perspektive mittels neuen Konzepten und verschiedenen Techniken in ihrem beruflichen Umfeld anzuwenden.

Der Inhalt des Programms entspricht dem allgemeinen Fokus der Zielsetzung:

- Symbolisches Lesen bestimmter Situation im Berufsleben, in Bildern, Märchen, Zeichnungen oder Träumen
- Förderung symbolischer Ausdrucksweisen mittels aufgeschlossener Haltung und verschiedener Mediationsmitteln

- Symbolisches Verständnis bestimmter emotional geladenen, störenden oder faszinierenden Situationen und Interaktionen
- Austausch im Fachbereich unter korrekter Verwendung der Jungianischen Terminologie in Verbindung mit der Symbolik.

Dieser CAS Lehrgang, von der Antenne Romande konzipiert, wird im Sinne eines autonomen Managements geführt. Die Antenne Romande übernimmt alle organisatorischen und administrativen Aufgaben und Verantwortungen und trägt das finanzielle Risiko. Unter Bedingung einer positiven Erfolgsrechnung wird dem CGJIZ eine je nach Teilnehmerzahl variable Retrozession überwiesen.

Zum Aufbau und zur Umsetzung dieses Projektes wurde von der Antenne Romande ein Steuerungsausschuss von vier Analytikern zusammengesetzt, wobei jeder spezifische Rollen und Aufgaben hat: Mitglied des Curatoriums und Gesamtverantwortung für den CAS Lehrgang (Evy Tausky), Verantwortlicher der Antenne Romande und zuständig für CAS Finanzen und Buchhaltung (Ronald Bugge), pädagogischer Berater CAS (Gabriel Eckert), Psychotherapeut FSP, verlinkt mit psychosozialen Institutionen (Olivier Guex). Ein entsprechender CAS in deutscher Sprache wird mittelfristig in Küssnacht gestartet.

Evy Tausky

English translation

As the Board of Education currently considers expanding the offer of Training Programs at the C.G. Jung-Institut, Zürich, there arises in the French-speaking part of the country the need and interest to integrate and apply certain Jungian concepts in the professional field. These circumstances motivated the Board of the Antenne Romande to offer as of March 2018, in Geneva, a CAS (Certificate of Advanced Studies) Program called "Psychologie du symbole selon C.G. Jung: pertinence et dynamique dans les productions et interactions."

The CAS of the Antenne Romande addresses federally recognized

psychotherapists from different schools as well as professionals working in psychosocial institutions (as for example psychologists, speech therapists, psycho-motor therapists, occupational or art therapists, educators, nurses etc.). It is expected that the participants have some experience in interacting as a team.

The focus of the Program is on symbols expressing contents of the psyche. The participants will have the opportunity to develop a depth-psychological understanding of symbols and their implications and learn about possible ways to use them in certain situations and interpersonal relationships. The Program, which accounts for a total of 270 hours, corresponding to 10 ECTS, consists of seminars, group supervision, self-experience and self-study. There will be no more than 12 participants in order to insure high quality group work.

This Further Education Program is not meant to be a general introduction to the multiple aspects of analytical psychology, and it is definitely not a training program to become a Jungian psychotherapist or an analyst. The idea is that the participants develop interest in and knowledge of the effectiveness of the symbolic dimension and perspective, representing the core of the Jungian approach. Professionals from different backgrounds should have the possibility to use this additional perspective in a serious and responsible way in their own field.

The topics addressed during this Further Education Program are meant to meet with the requirements of the objectives:

- To read symbolically certain situations in the professional world, as well as images, fairytales, drawings or dreams
- To encourage symbolic expression through receptive attitudes and by proposing various mediations
- To elucidate certain emotionally loaded, disturbing or fascinating situations and interactions by drawing on relevant knowledge of symbols and symbolic expression
- To use Jungian terminology with regard to symbols wisely within the professional environment

This CAS Further Education Program has been conceived and is managed autonomously by the Antenne Romande who is in charge of all the organizational and administrative tasks, as well as assuming the financial risk of the Program. A variable retrocession – depending on the number of participants - of the financial outcome will be transferred to the CGJIZ in case of a positive result.

In order to manage the Program, a steering committee of four analysts has been established. Each of its members has specific roles and tasks: member of the Curatorium and general responsibility for running the CAS (Evy Tausky); head of the Antenne Romande and responsible for finances and accounting of the CAS (Ronald Bugge); advisor in matters of pedagogy (Gabriel Eckert); FSP psychotherapist, linked with psychosocial institutions (Olivier Guex).

A similar CAS Program in German will be offered shortly in Küsnacht.

Evy Tausky

Tradução em Português

Como o Conselho de Educação atualmente considera expandir a oferta de Programas de Treinamento no C.G. Jung-Institut, Zürich, surge na parte francófona do país a necessidade e o interesse de integrar e aplicar certos conceitos junguianos no campo profissional. Essas circunstâncias motivaram o Conselho de Administração da Antenne Romande a oferecer, em março de 2018, em Genebra, um programa CAS (Certificado de Estudos Avançados) chamado "Psychologie du symbole selon C.G. Jung: pertinência e dinâmica nas produções e interações".

O CAS da Antenne Romande se dirige a psicoterapeutas reconhecidos pelo governo, oriundos de diferentes escolas, bem como profissionais que trabalham em instituições psicossociais (como, por exemplo, psicólogos, fonoaudiólogos, psicoterapeutas, profissionais ou arte terapeutas, educadores, enfermeiros etc.). Espera-se que os participantes tenham alguma experiência em interagir em equipe.

O foco do Programa é sobre símbolos que expressam conteúdos da psique. Os participantes terão a oportunidade de desenvolver uma compreensão profundamente psicológica dos símbolos e suas implicações e aprender sobre possíveis formas de usá-los em

determinadas situações e relações interpessoais. O Programa, que apresenta um total de 270 horas, correspondente a 10 ECTS, consiste em seminários, supervisão de grupo, experiência pessoal e auto-conhecimento. Não haverá mais de 12 participantes para garantir o trabalho em grupo de alta qualidade.

Este programa de Educação Complementar não se destina a ser uma introdução geral aos múltiplos aspectos da psicologia analítica, e definitivamente não é um programa de treinamento para se tornar um psicoterapeuta ou um analista junguiano. A idéia é que os participantes desenvolvam interesse e conhecimento da eficácia da dimensão e da perspectiva simbólica, representando o núcleo da abordagem junguiana. Profissionais de diferentes origens devem ter a possibilidade de usar essa perspectiva adicional de forma séria e responsável em seu próprio campo.

Os tópicos abordados neste Programa de Educação Complementar destinam-se a cumprir os seguintes objetivos:

- Ler simbolicamente certas situações no mundo profissional, bem como imagens, contos de fadas, desenhos ou sonhos;
- Incentivar a expressão simbólica através de atitudes receptivas, propondo várias possibilidades de mediações;
- Elucidar determinadas situações e interações emocionalmente carregadas, perturbadoras ou fascinantes, aproveitando o conhecimento relevante de símbolos e de expressão simbólica;
- Usar a terminologia junguiana em relação aos símbolos com desenvoltura dentro do ambiente profissional;

Este Programa de Educação Continuada do CAS foi concebido e é gerenciado de forma autônoma pela Antenne Romande, que é responsável por todas as tarefas organizacionais e administrativas, além de assumir o risco financeiro do Programa. Uma retrocessão variável - dependendo do número de participantes - do resultado financeiro será transferida para o CGJIZ em caso de resultado positivo.

Para gerenciar o Programa, foi criado um comitê de direção de quatro analistas. Cada um dos seus membros tem funções e tarefas específicas: membro do Curatorium e responsabilidade geral pela execução do CAS (Evy Tausky); chefe da Antenne Romande e responsável pelas finanças e contabilidade do CAS (Ronald Bugge); Conselheiro em matéria de pedagogia (Gabriel Eckert);

Psicoterapeuta FSP, vinculada a instituições psicossociais (Olivier Guex).

Um programa CAS semelhante em alemão será oferecido em breve em Küsnacht.

Evy Tausky



Thesis Summary /
Solange B. Schneider

The Truth in the Analytical Process and in our Lives

Truth, secrets, and lies are a part of human communication. The way we see the reality of facts is affected not only by culture, but also by feeling toned complexes, a projection of the shadow, and the crystallization of the persona. Individual typology and orientation (extroverted- introverted) also affect both the perception of reality and its implications. Using this theme, the importance of the truth as a symbol is explored in not only Psychology, but also History, Philosophy, Religion, Science, and Politics.

Truth is an important symbol in our everyday lives. Idealistically, truth is desired, but is difficult to deal with, to accept. Since the truth is in between the persona and shadow, both of which hide it in different ways, acknowledging the truth is difficult yet vital to not only our adaptation but also our individuation. The truth deals with deep ethical values. For this reason, ethics are the journey partner to a discussion about acknowledging the truth.

The myth of Cassandra and the movie “The Imitation Game” are used as the main scenarios to discuss 1) the role of the truth in relation to the polarities of feminine-masculine, power-love, body-soul, and 2)

inter-fereces in facilitating or impeding an acknowledgement of the truth. The role of the feminine, masculine, and sexuality is an important part of this discussion because of the complex relationship between truth and power, women and men, through both the history of humankind and in the development of Psychoanalysis and Analytical Psychology.

Wilhelm Reich's concept of *Character Armor* is compared with C. G. Jung's concept of the feeling toned complex, since the shadow, complexes, as well as the persona are in the body. Additionally, dreams, neuroscience, and the Word Association Experiment are referred to as tools for understanding both the importance of the truth and the impediments to its acknowledgment.

The Red Book illustrates how Jung worked on and developed his main concepts. One relevant concept is that of the psychoid archetype as a quality of being "in between" consciousness and the personal and collective unconscious and therefore having access to a deep knowledge of the Self. Insight and synchronicity are recognized as the result of the psyche's capacity work in the psychoid archetype which is explored as the main resource to acknowledging the truth at a deep level.

Traducao em Portugues

**Resumo de Tese /
Solange Bertolotto Schneider**

"A Verdade no Processo Analítico e em Nossas Vidas"

A verdade, os segredos e as mentiras são uma parte importante da comunicação humana. A maneira como vemos a realidade dos fatos é afetada não só pela cultura, mas também pelos complexos autônomos da psique, pela projeção da sombra e pela cristalização da persona. A tipologia do indivíduo, bem como sua orientação individual (extrovertida - introvertida) também afetam tanto a percepção da realidade quanto suas implicações. Usando esse tema, a importância da verdade como símbolo é explorada não só na Psicologia, mas também na História, na Filosofia, na Religião, na Ciência e na Política.

A verdade é um símbolo importante em nossas vidas diárias. Idealisticamente, a verdade é desejada, mas é difícil de se lidar, de se aceitar. Uma vez que a verdade está entre a persona e a sombra, ambas as escondendo de maneiras diferentes, reconhecer a verdade é difícil, porém vital, não apenas para a nossa adaptação, mas também para a nossa individuação. A verdade trata de valores éticos profundos, por esta razão, a ética é o parceiro de viagem na discussão sobre o reconhecimento da verdade.

O mito de Cassandra e o filme "The Imitation Game" são utilizados como principais cenários para discutir:

- 1) o papel da verdade em relação às polaridades feminino-masculino, poder-amor, corpo-alma e
- 2) interferências que facilitam ou impedem o reconhecimento da verdade.

O papel do feminino, do masculino e da sexualidade são parte importante dessa discussão, pela complexa relação entre a verdade, a sexualidade e as relações de poder entre mulheres e homens, tanto através da história da humanidade, como no desenvolvimento da Psicanálise e da Psicologia Analítica.

O conceito de couraça do caráter de Wilhelm Reich é comparado com a teoria dos complexos de C. G. Jung, uma vez que a sombra, a persona e os complexos estão no corpo. Além disso, os sonhos, a neurociência e o Experimento da Associação de Palavras são referidos como ferramentas para entender a importância da verdade e os impedimentos para o seu reconhecimento.

O Livro Vermelho ilustra como Jung trabalhou e desenvolveu seus principais conceitos. Um conceito relevante é o do arquétipo psicóide, como uma qualidade de consciência "intermediária", "entre" o inconsciente pessoal e o coletivo e, portanto, uma via de acesso a um profundo conhecimento do Eu. Insight e sincronicidade são reconhecidos como resultado da capacidade da psique de estar **no** arquétipo psicóide, que é explorado como o principal recurso para reconhecer a verdade em um nível profundo.



Eine Information von /
An information /
Uma informação /
from Waltraut Körner

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen, liebe Studierende, liebe Mitarbeitende, viele von Euch wissen, dass ich an einer Muskelschwäche erkrankt bin und meinen Alltag im Rollstuhl verbringe. Diese Situation ist sehr schwierig für mich, eine grosse Umstellung in meinem Leben, hatte ich doch gehofft, einigermaßen gesund alt zu werden. Ich gewöhne mich allmählich an diese Herausforderung und die neuen Umstände, bin von viel Liebe und Zuspruch umgeben.

Trotz dieser Schwierigkeiten bin ich weiterhin für das Institut tätig, kann dort aber nicht persönlich erscheinen. Deshalb muss ich mich auf das Lesen und Bewerten von Klausuren, Seminararbeiten und Diplomthesen beschränken.

Ich danke Euch allen für Euer Verständnis und grüsse Euch in alter Verbundenheit.

Waltraut Körner

English translation

Dear colleagues, dear students, dear members of the staff,

Some of you may already know that I am suffering from a weakness of the muscles and am restricted to a wheelchair. This situation is very difficult and a severe challenge for me. I had hoped to grow old

in better health. Gradually I am getting accustomed to these difficulties and the new circumstances. I am surrounded by much love and encouragement.

In spite of these difficulties I am still working for the Institute but am not able come there. Therefore I am confined to reading and evaluating written exams, symbol papers, and diploma thesis.

I thank you all for your understanding and send my greetings to you in old friendship.

Waltraut Körner

New Address:

Waltraut Körner
Residenz Neumünster Park
8125 Zollikerberg

Tradução em Português

Caros colegas, queridos estudantes, queridos membros da equipe,

Alguns de vocês já devem saber que estou sofrendo de uma fraqueza dos músculos e estou restrita a uma cadeira de rodas. Esta situação é muito difícil e um grave desafio para mim. Eu esperava envelhecer em uma melhor saúde. Gradualmente, estou me acostumando com essas dificuldades e as novas circunstâncias. Estou cercada por muito amor e encorajamento. Apesar dessas dificuldades, ainda estou trabalhando para o Instituto, mas não posso ir lá. Por isso, estou confinada à leitura e avaliação de exames escritos, documentos de símbolos e tese de diploma.

Agradeço a todos por sua compreensão e envio-lhes saudações na antiga amizade.

Waltraut Körner

Novo endereço:

Waltraut Körner
Parque Residenz Neumünster
8125 Zollikerberg



CG Jung Foundation Zurich /
CG Jung Stiftung Zurich/
Fundação CG Jung Zurique

The July 2017 graduation at the CG Jung Institute Zürich was a joyous occasion for 15 candidates from the German and International programs, their families, friends, and faculty. In the warm summer twilight, candidates from seven countries were represented. Following the Institute's graduation ceremony, the CG Jung Foundation Zurich was privileged to award the 2017 Kimberly D. Ritter Arndt prize for outstanding Diploma symbol paper to Juliana Prpic of Australia. The Arndt award was created by interested donors and the Arndt family to recognize exceptional comprehension of Analytical Psychology, focusing on the clinical interface of symbolic interpretation, mastery of core Jungian literature on symbolic amplification, and advanced levels of conceptual understanding of the Jungian definitions of "symbol" and "archetype." Juliana received a certificate and a cash award for her achievement.

The CG Jung Foundation supports the CG Jung Institute Zurich and related international Jungian educational endeavors. In support of this latter goal, the Foundation's 2017 publishing award recognized Daimon Verlag's (Switzerland) forthcoming book by analyst Robert Gambini, *Voice and Time*, (working title). The Foundation looks forward to further publishing projects focusing on the translation of works by Institute authors from German to English. Additional Foundation projects include assisting the CG Jung Institute Zurich in raising funds to purchase state of the art software which enhances various core administration processes thus allowing the expansion of its training programs.

Please join in supporting the CG Jung Foundation Zurich through contributions ranging from immediate cash donations to estate planning donations.

See jungfoundationzurich.org

Tradução em Português

Fundação CG Jung Zurique

A graduação de julho de 2017 no CG Jung Institute Zürich foi uma ocasião alegre para 15 candidatos dos programas em alemão e internacional, bem como para suas famílias, amigos e professores. No quente crepúsculo de verão, os candidatos de sete países estavam representados. Após a cerimônia de graduação do Instituto, a Fundação CG Jung Zurique teve o privilégio de entregar o prêmio Kimberly D. Ritter Arndt em 2017 pelo excelente Diplom Symbol Paper para Juliana Prpic, da Austrália. O prêmio Arndt foi criado por doadores interessados e pela família Arndt para reconhecer a compreensão excepcional da Psicologia Analítica, enfocando a interface clínica da interpretação simbólica, o domínio da literatura junguiana e a ampliação simbólica em níveis avançados de compreensão conceitual das definições junguianas de " símbolo " e de " arquétipo ". Juliana Prpic recebeu um certificado e um prêmio em dinheiro por sua conquista.

A Fundação CG Jung apoia o CG Jung Institute Zurich e os esforços educacionais Junguianos internacionais relacionados. Em apoio a este último objetivo, o prêmio de publicação da Fundação 2017 reconheceu o livro de Daimon Verlag (Suíça) do analista Roberto Gambini, Voice and Time, (título de trabalho), publicado primeiramente em português com o título "A Voz e o Tempo: Reflexões para Jovens Terapeutas", Ateliê Editorial, 2008, ganhador do Prêmio Jabuti em 2009, na categoria "Psicologia e Psicanálise". A Fundação aguarda a publicação de projetos de divulgação com foco na tradução de obras de autores do Instituto de alemão para inglês. Outros projetos da Fundação incluem ajudar o CG Jung Institute Zurich a angariar fundos para comprar software de última geração que melhore vários processos administrativos básicos, permitindo a expansão de seus programas de treinamento.

Junte-se para apoiar a CG Jung Foundation Zurich através de contribuições que vão desde doações de dinheiro imediatas até doações de planejamento imobiliário. Veja jungfoundationzurich.org

German Translation

Die Abschlussfeier im Juli 2017 am CG Jung Institut Zürich war ein erfreulicher Anlass für 15 Kandidaten aus dem deutschen und internationalen Programm, zusammen mit ihren Familien, Freunden und Lehrern. In der warmen Sommerdämmerung waren Kandidaten aus sieben Ländern vertreten. Nach der Abschlusszeremonie für die frisch gebackenen Diplomanden hatte die CG Jung Stiftung Zürich die Ehre den Kimberly D. Ritter Arndt Preis für herausragende Diplom-Symbol Arbeiten an Juliana Prpic aus Australien zu verleihen. Der Arndt-Preis wurde von interessierten Spendern und der Familie Arndt ins Leben gerufen, um außerordentliches Verständnis der analytischen Psychologie zu würdigen. Juliana erhielt ein Zertifikat und einen Geldpreis für ihre Leistung.

Die CG Jung-Stiftung unterstützt das CG Jung Institut Zürich und damit verbundene internationale jungianische Bildungsbestrebungen. Im Sinne dieses letztgenannten Ziels geht der Verlagspreis 2017 der CG Jung Stiftung an das im Daimon Verlag (Schweiz) erscheinende Buch *Voice and Time* (Arbeitstitel), verfasst von Analytiker Roberto Gambini. Die Stiftung freut sich darauf, weitere Projekte zu unterstützen, die sich mit der Übersetzung von Werken von Institutsautoren aus dem Deutschen ins Englische befassen. Zu einem weiteren Stiftungsprojekt gehört die Unterstützung des Instituts beim Erwerb von Software, um auf den neuesten Stand der Technik zu kommen. Die neue Software wird wichtige und komplexe Administrationsprozesse am Institut vereinfachen, sowie zur Erweiterung des Lehrangebots beitragen.

Um diese oder andere Projekte zu unterstützen, würden wir uns freuen, wenn Sie es in Betracht ziehen einen Beitrag, gleich welcher Höhe, mit in die Stiftung einzubringen. Mehr zu unseren Projekten finden Sie auf jungfoundationzurich.org.



Opening Hours / Öffnungszeiten/ Hora de Abertura

Winter Semester 2017 / 18

October 23, 2017 - February 23, 2018

Wintersemester 2017 / 18

23. Oktober 2017 - 23. Februar 2018

Semestre de Inverno

23 de Outubro de 2017 – 23 de Fevereiro de 2018



We wish you a pleasant Fall!

Copyright © 2017 C.G. Jung-Institut Zürich, All rights reserved.

This newsletter is sent to all those who asked to receive news about the C.G. Jung-Institut Zürich, Küsnacht

Our mailing address is:

C.G. Jung-Institut Zürich, Küsnacht
Hornweg 28
Küsnacht 8700
Switzerland

[unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)

